



CALIFORNIA BIBLICAL UNIVERSITY OF PERU

4

LITERATURA BIBLICA: EL LIBRO DE GENESIS Por Moisés Chávez





PROLOGO

Literatura Bíblica 4: El Libro de Génesis es el cuarto volumen de la Serie LITERATURA BIBLICA de la Biblioteca Inteligente.

La Serie LITERATURA BIBLICA consta de 25 volúmenes. Señalamos con letras negritas el presente volumen:

LITERATURA BIBLICA 1	La Biblia y la Literatura Universal
LITERATURA BIBLICA 2	Nuestra Biblia en Español
LITERATURA BIBLICA 3	La Toráh – El Pentateuco
LITERATURA BIBLICA 4	El Libro de Génesis
LITERATURA BIBLICA 5	Los Libros Histórico-Proféticos
LITERATURA BIBLICA 6	Comentario Científico de Job
LITERATURA BIBLICA 7	El Libro de Salmos
LITERATURA BIBLICA 8	Comentario Científico de Salmos
LITERATURA BIBLICA 9	Literatura Sapiencial
LITERATURA BIBLICA 10	Comentario Científico de Proverbios
LITERATURA BIBLICA 11	Cantar de los Cantares
LITERATURA BIBLICA 12	El Libro de Isaías
LITERATURA BIBLICA 13	El Libro de Amós
LITERATURA BIBLICA 14	El Libro de Daniel
LITERATURA BIBLICA 15	Los Evangelios
LITERATURA BIBLICA 16	El Evangelio de Mateo
LITERATURA BIBLICA 17	El Evangelio de Marcos

LITERATURA BIBLICA 18	El Evangelio de Lucas
LITERATURA BIBLICA 19	El Evangelio de Juan
LITERATURA BIBLICA 20	Hechos de los Apóstoles
LITERATURA BIBLICA 21	Las Epístolas Apologéticas
LITERATURA BIBLICA 22	Las Epístolas Pastorales
LITERATURA BIBLICA 23	Las Epístolas Universales
LITERATURA BIBLICA 24	La Epístola a los Hebreos
LITERATURA BIBLICA 25	Apocalipsis

* * *

La Serie LITERATURA BIBLICA enfoca el campo de los estudios bíblicos que estudia la Biblia como biblioteca, o los corpúscos o colecciones de libros que la conforman, o sus libros de manera particular, o sus temas de estudio, o su lexicografía, hasta las raíces verbales o nominales de sus palabras. La Literatura Bíblica, concebida de esta manera, es una ciencia bíblica estrechamente relacionada con la Crítica Textual, con la Lingüística Comparativa, con la Epigrafía, con la Paleografía y con los descubrimientos arqueológicos en el ámbito del mundo de la Biblia.

La Serie LITERATURA BIBLICA también está representada en nuestra página web Biblioteca Inteligente por los volúmenes de la Serie TEMAS BIBLICOS. Hemos distribuido sus volúmenes en dos series para no tener una serie demasiado larga, ya que los volúmenes de los temas bíblicos tarde o temprano se van a incrementar y va a ser difícil implementar y manejar una sola serie tan larga.

Una característica de la Serie LITERATURA BIBLICA y de la Serie TEMAS BIBLICOS en nuestra página web es que no incluimos una descripción del contenido de cada uno de sus volúmenes aquí en el Prólogo, como hemos hecho en otras series que lo requerían. El título de cada volumen basta para definir su contenido.

* * *

En cuanto al enfoque introductorio de cada libro de la Biblia se ha seguido el método inductivo que toma en cuenta en primer lugar sus características literarias más sobresalientes. Este método hemos designado analógicamente como “vuelo de reconocimiento”, considerando el texto bíblico como un territorio que hay que explorar partiendo desde el espacio que rodea la Tierra.

Desde una gran altura vislumbramos el perfil del territorio y sus líneas fronterizas que representan las características más resaltantes del libro. Descenderemos un poco y haremos un reconocimiento de las cadenas de montañas, las cuencas de los ríos, los desiertos, los lagos, etc., que representan las partes en que se halla dividido el libro.

Descenderemos más a tierra y captaremos detalles topográficos más específicos, como son las ciudades, las aldeas, los caminos, las obras de irrigación, los canales, los diques, en su mayor parte obra de sus habitantes. Estos detalles geográficos representan los géneros literarios, las composiciones particulares vinculadas a un determinado contexto cultural o *Sitz im Leben*.

Finalmente descenderemos a tierra mientras observamos a poca altura las casas y la gente que representan los pasajes bíblicos del libro. Observaremos detalles denominados “evidencia interna” y apreciaremos sus enseñanzas y su mensaje en el plano cultural.

También miramos de cerca las huellas de los autores y de los editores. ¡Y quién sabe logremos penetrar en sus corazones y sus almas, para poder escudriñar sus motivaciones, sus ideales y sus logros en el campo del espíritu!

* * *

Las citas bíblicas en la Serie LITERATURA BIBLICA provienen de la *Biblia Decodificada*, la versión oficial de la Santa Sede de la California Biblical University of Peru (CBUP).

Para profundizar lo que respecta a temas de la Serie LITERATURA BIBLICA visita nuestra casa en internet. Aquí tienes la llave para que entres:



www.bibliotecainteligente.com

También tienes a tu disposición el acceso a EL GRAN PBI o Programa Biblioteca Inteligente, que no requiere del internet pues puede ser instalado en tu computadora o en tu teléfono móvil con la edición más actualizada de nuestra página web.

En cuanto a EL GRAN PBI y *MISIONOLOGICAS*, el Boletín Semestral de la Santa Sede, para recibirlo en tu email consulta con la Dra. Silvia Olano, Secretaria de la CBUP, al email:

cebcarcbup@gmail.com

¡Bienvenido al apasionante mundo de la Literatura Bíblica!

Dr. Moisés Chávez,
Editor de la *Biblia Decodificada*
Revisor Principal de la Biblia RVA
Director del CEBCAR Internacional
Director Académico de la CBUP



CONTENIDO:

PROLOGO

**INTRODUCCION
EL PRIMER LIBRO DE LA BIBLIA**

CUANDO FUE ESCRITO EL LIBRO DE GENESIS
PATERNIDAD LITERARIA DE GENESIS
EL NOMBRE DEL LIBRO

**1
ESTRUCTURA LITERARIA DE GENESIS**

MONTAJE DE FUENTES EN GENESIS

LA PALABRA MAGICA: *TOLDOT*

LOS DOCE RELATOS TOLDOT DE GENESIS

EL PRIMER RELATO (GENESIS 1:1—2:4a)
EL SEGUNDO RELATO (GENESIS 24b—5:1a)
EL TERCER RELATO (GENESIS 5:1b—6:8)
EL CUARTO RELATO (GENESIS 6:9—9:29)
EL QUINTO RELATO (GENESIS 10:1—11:9)
EL SEXTO RELATO (GENESIS 11:10-26)
EL SEPTIMO RELATO (GENESIS 11:27-32)
EL OCTAVO RELATO (GENESIS 12:1—25:11)
EL NOVENO RELATO (GENESIS 25:12-18)
EL DECIMO RELATO (GENESIS 25:19—35:29)
EL UNDECIMO RELATO (GENESIS 36:1-36:19)
EL DECIMO SEGUNDO RELATO (GENESIS 37:2—50:26)

2

**FASES DE LA APRECIACION
CRITICO-LITERARIA DE GENESIS**

LA FASE DE LA INOCENCIA
LA FASE DE LA PERDIDA DE LA INOCENCIA
LA FASE DE LA CONCIENCIA

3

**LA HISTORIA DE LA CREACION
(GENESIS 1:1—2:4a)**

ENFOQUE DEL PRIMER RECuento DE LA CREACION
TEORIAS QUE ENFOCAN GENESIS 1
DIOS COMO UNICO

4

EXEGESIS DE LA HISTORIA DE LA CREACION

EL OCEANO PRIMIGENIO
EL CAOS O ESTADO AMORFO
EL VIENTO: AGENTE DE LA CREACION
LA LUZ COSMICA Y LA LUZ SOLAR
LA BOVEDA CELESTE
LAS AGUAS DEL CIELO
LA TIERRA ES PLANA

5

**EL MENSAJE DE GENESIS
Y EL MENSAJE DE LA CIENCIA**

INTRODUCCION EL PRIMER LIBRO DE LA BIBLIA



Literatura Bíblica 4: El Libro de Génesis trata del primer libro de la Toráh o Pentateuco, el conjunto de cinco libros tradicionalmente asociados con el nombre de Moisés, que es la primera colección de libros de la Biblia Hebrea. Su nombre más difundido, Génesis, es una palabra griega que significa “origen” (el origen del Universo, de la Tierra, del hombre y del pueblo de Israel). En hebreo es llamado “*Bereishít*”, que es su *incipit* o palabra con que empieza, y se traduce: “En el principio”.

Respecto del concepto de “Toráh” y “Pentateuco”, invitamos al lector a consultar el volumen, *La Toráh – Pentateuco*, incluido en esta misma Serie LITERATURA BIBLICA.

CUANDO FUE ESCRITO EL LIBRO DE GENESIS

Génesis es el primer libro de la Toráh y de la Biblia. Desde el primer momento ha sido considerado el primer libro de la Biblia, tanto por su contenido como por su antigüedad. Pero, ¿acaso el orden de los libros de la Toráh es el orden de su producción o escritura?

De ser Moisés el autor de los libros de la Toráh, es muy probable que el primer libro que escribió fue el libro de Exodo, al cual le habría seguido o habría sido escrito de manera simultánea, Levítico. Números fue escrito a lo largo de todo el período entre la partida del Monte Sinaí hasta el paso de Israel por el territorio de Moab, rumbo al Jordán. Génesis lo escribiría simultáneamente, pero sería completado cuando el pueblo de Israel atravesó el territorio de Edom.

Hasta el día de hoy se recuerda el paso de Israel con Moisés al frente, por las inmediaciones de Petra, en un valle accidentado que en árabe se llama Wadi Musa. Entonces sería que Moisés consiguió, de fuentes oficiales, los documentos genealógicos de la descendencia de Esaú, el hermano de Jacob, padre de la nación hebrea.

* * *

Aun si el libro de Génesis haya tenido un desarrollo editorial posterior a los tiempos de Moisés, hasta tener su forma establecida y canónica, su contenido y su estructura interna han sido incuestionablemente fijados desde el principio.

Aunque Génesis nos transporta a los comienzos de la civilización a partir de los cuales la historia del planeta Tierra y de la vida en su biósfera no ha sufrido ninguna interrupción, este libro tiene todas las características de haber sido escrito en hebreo, un idioma moderno, relativamente hablando, al lado del sumerio, del acadio o del egipcio, que representan los idiomas de la naciente civilización.

No hay trazas de que el libro de Génesis haya tenido fases cuando fue escrito en otro idioma o sistema de escritura de Mesopotamia o de Egipto. Génesis es el libro más maravilloso escrito ya en sistema de escritura alfabética en las primeras fases de la difusión de este admirable invento humano para la comunicación.

La escritura alfabética redujo el número y simplificó notablemente la forma de los signos ideográficos, de unos 700 de los sistemas de escritura ideográfica y silábica, hasta sólo 22 signos.

El hecho de ser un libro escrito originalmente en hebreo y en escritura alfabética ha sido una de las razones para que su texto e incluso el cómputo de sus letras haya llegado a ser considerado algo sagrado.

PATERNIDAD LITERARIA DE GENESIS

La paternidad literaria del libro de Génesis ha sido relacionada con la persona de Moisés, el gran líder del pueblo de Israel que lo condujera a la libertad fuera de Egipto. Esta apreciación permanece en pie, no obstante que ha sido puesto en duda por la erudición moderna.

¿Cómo habría podido Moisés, educado en Egipto en el seno de la corte del faraón y cuyo idioma era el egipcio, escribir un libro que constituye la mayor joya de la literatura hebrea?

Es verdad que Moisés fue llevado a la corte egipcia siendo bebé, pero los registros bíblicos indican que tuvo cerca de sí a su propia madre como nodriza. Ella no era una

simple asalariada o una esclava hebrea de la hija del faraón que adoptó a Moisés como hijo suyo. Es evidente, además, que ella tenía un concepto de misión impresionante, y tenía muchas razones para inculcar en el niño y en el joven Moisés un profundo interés por la cultura de los pueblos semíticos.

* * *

La historia bíblica no nos refiere mucho acerca de su madre, pero su nombre nos desconcierta. Ella se llamaba Yojéved, nombre que incluye la partícula teofórica יי (*yod-vav* – pronúnciese YO), que representa el Nombre divino revelado YHVH (יהוה). Esta partícula teofórica está fusionada con la raíz hebrea de la palabra *kavód* (כבוד), que significa “gloria”. Su nombre significaría “la gloria es del Señor” o “el Señor sea glorificado”.

Desconcierta este nombre de ella con partícula teofórica derivada del Tetragrámaton Sagrado, porque supuestamente es anterior a la experiencia de Moisés en el Monte Sinaí cuando le fue revelado este Nombre divino. Aunque todo se explicaría si este nombre le fue dado a su madre por Moisés, acaso de manera póstuma, a causa de su acendrada fe monoteísta.

* * *

Aunque no hay registros egipcios ni bíblicos se ve con meridiana claridad que Moisés conocía a fondo la geografía y el idioma de Canaán, tan emparentado con el hebreo. Esto ha llevado a pensar que aunque no entrara a la Tierra Prometida con su pueblo tras el período del éxodo, él habría pasado muchos años allá en los primeros 40 años de su vida, como príncipe egipcio. Quizás sería Moisés un general egipcio destacado en la tierra de Canaán, o un administrador de los intereses del faraón, para lo cual se desempeñaría como un eficiente escriba.

Es muy probable que, de manera diferente de lo que muestran los comentarios bíblicos, incluso la obra cinematográfica “Los Diez Mandamientos”, Moisés haya sabido desde joven que era hebreo y que haya guardado el secreto todo el tiempo que viviera su padre adoptivo, el faraón Seti I. Las dudas acerca de su origen recién se habrían intensificado en medio de los ajeteos de la sucesión al trono de Egipto. Su interés en el hebreo no lo delataría, por cuanto los diplomáticos egipcios destacados en Canaán estaban obligados a compenetrarse de todos los asuntos de los pueblos de esta región que era una provincia del imperio egipcio.

El hecho es que Moisés sí habría estado en condiciones de escribir el libro de Génesis, y otros libros de la Toráh o Pentateuco, originalmente en hebreo.

* * *

Aparte de la tradición, ¿cuál sería la huella más notoria que señala a Moisés como el autor del Génesis?

Antes de los tiempos de Moisés el séptimo día de la semana no era más que el séptimo día. No era un día de descanso para las personas libres, y menos para los esclavos. Esto no se verifica en ninguna parte de la vasta literatura semítica en Mesopotamia, y menos en la literatura egipcia.

Los autores del guión de la obra cinematográfica de “Los Diez Mandamientos”, conscientes de este hecho tan importante pensaron, y lo proyectaron a la pantalla, que Moisés habría manifestado su especial interés por el bienestar de los esclavos hebreos, sus hermanos, al intentar aliviarles el duro yugo del trabajo forzado, concediéndoles un día de reposo para que recobraran fuerzas y no sucumbiera.

En la película se ve a Moisés arguyendo con su hermano Ramsés, ante la presencia de su padre, Seti I de que esta medida incrementaría el progreso de las monumentales obras de construcción de las ciudades almacenes de Pitón y Seti (cuyo nombre Ramsés cambiaría después por el suyo propio).

Fuese como fuese, es a partir de Moisés que el séptimo día de la semana adquiere la significación social de un día de cese de toda actividad para hombres y animales, y un día consagrado a celebrar la epopeya de la creación del universo por YHVH el Señor.

* * *

¿Acaso lo que hizo Moisés coincidía con los planes de Dios que aun no le habían sido revelados?

La pregunta quizás tendría que plantearse de una manera más arriesgada: ¿Acaso lo que haría Dios coincidía con las decisiones hechas previamente por Moisés?

El hecho es que si alguien tendría que haber escrito Génesis 1, con la estructura de los siete días de la semana, de los cuales el último es Shabat para Dios y para los hijos de Israel, ese hombre tendría que haber vivido en los tiempos de Moisés, y sería Moisés mismo.

EL NOMBRE DEL LIBRO

El libro no sería conocido como “Génesis” sino hasta el siglo 3 antes de Cristo. Incluso no habría sido designado como Bereishít durante el Período Bíblico, sino simplemente como la Toráh, como cualquier otro libro que la tradición judeo-cristiana asocia con Moisés.

Antiguamente los libros no llevaban títulos editoriales, como los libros modernos. Por eso eran conocidos por su incipit, es decir, por la palabra o palabras con que empezaba su texto. En América esta modalidad ha perdurado hasta los tiempos de la colonia y las primeras décadas de la República en la literatura escrita en español.

Así, el Génesis llegó a tener como nombre en hebreo la primera palabra de su texto: BEREISHIT. Esta palabra está formada por el prefijo BE-, que se traduce “en”, y REISHIT, “principio”, que sumados se traduce “en el principio”.

* * *

Los editores de la Septuaginta le pusieron el título de GENESIS, que significa “origen”, que es la traducción exacta de la palabra clave de este libro, *toldót*, lo que hace pensar si acaso ellos se dieron cuenta de que la estructura del libro de Génesis estaba dada por el monteje de documentos de tipo *toldót*, anticipándose en más de 2000 años al descubrimiento de Wiseman, como puede observar en la separata *La Toráh – Pentateuco*, también incluida en el PUT-CEBCAR.

Así, el Génesis es interpretado como un libro que nos refiere los orígenes del universo (los cielos), de la Tierra, de la vida en la Tierra, de la raza humana, de las naciones, de los grupos étnico-lingüísticos y para cerrar con broche de oro, del pueblo de Israel, a partir de las familias de los Patriarcas hasta su consolidación en doce tribus cuya población se incrementa a lo largo de 400 años en el territorio de Egipto.

El libro de Génesis nos lleva hasta la antesala de la salida de Israel de Egipto para dirigirse como una nación libre a su suelo en la Tierra Prometida, la tierra de Canaán, que llegaría a ser la Tierra de Israel.

1

ESTRUCTURA LITERARIA DE GENESIS

Una de las principales tareas en el estudio de la literatura bíblica es determinar la estructura literaria de un determinado libro tal como fue concebida en la mente de su autor. Cualquier otro enfoque que parta de diversas posturas, sea teológicas u homiléticas, no nos conducirá a conocer el texto bíblico como literatura ni pondrá las bases para la crítica literaria. Lamentablemente, tal es el enfoque que abunda en los comentarios bíblicos que se venden en las librerías evangélicas, que muchas veces no supera las distorsiones historiográficas y teológicas de la fenecida Alta Crítica o crítica literaria de la Escuela de Graff-Wellhausen.

MONTAJE DE FUENTES EN GENESIS

Desde fines del Siglo 19 se fue aplicando al estudio de la estructura literaria de Génesis una hipótesis documental ahora descartada del todo, y no se logró descubrir su verdadera estructura literaria que ha sido rescatada a partir de las investigaciones de J. P. Wiseman en sus obras, *New Discoveries in Babylonia About Genesis*, y *Clues to Creation in Genesis*, ambas publicadas en 1977.

Wiseman sugirió que la verdadera estructura literaria del Génesis acusa el montaje de fuentes de tipo *toldót*, que empiezan o terminan con la frase: “Estas son las generaciones (*toldót*) de.”

Este descubrimiento, que tiene sustento paralelo en documentos literarios escritos en idioma acadio, son la pista más certera para distinguir las diversas fuentes disponibles a Moisés en la compilación de los primeros relatos de Génesis. Esta pauta condujo a Moisés o a sus asociados en la empresa de la literatura historiográfica a dar a Génesis una estructura monolítica compuesta por el número cabalístico de 12 Documentos *Toldót*.

* * *

Génesis, no obstante que es un libro de lectura tan amena, tiene una estructura literaria que ha tardado milenios en ser descubierta, y aunque es un tanto difícil exponerla a lectores no especializados, es una obligación moral hacerlo para evitar el surgimiento de mitos con ropaje académico que circulan en nuestros círculos teológicos.

Los documentos *toldót* son en su origen fragmentos genealógicos. Posteriormente, dentro de tales fragmentos de genealogías fueron introducidas ampliaciones de narrativa. Pero su *Sitz im Leben* o contexto cultural es las tradiciones tribales en esos tiempos en que la memorización suplía la falta de escritura.

Los documentos *toldót* tenían cada uno su trayectoria independiente, y eventualmente, cada uno de ellos llegó a ser registrado en rollos de dimensiones cortas. En

esto reside su autenticidad histórica, en el hecho de que formaban parte de la vida en los tiempos patriarcales.

* * *

Para comprender en qué consisten los documentos “*toldót*” consideremos a continuación una analogía:

Hace varios años, un afamado escritor afro-americano, Alex Halley, tuvo la gran experiencia de escribir una novela que conmocionaría al mundo entero. Era acerca de la epopeya de su propia familia, penetrando admirablemente a sus raíces, a su identidad personal y a la identidad de su pueblo de origen en Africa.

Halley refiere que había escuchado insistentemente en las historias que le contaba su abuelita el nombre de un joven africano llamado Kunta Kinte, de origen mandinga, que fue traído como esclavo a América. El hizo una investigación en documentos aduaneros de embarque y desembarque de esclavos negros y encontró pistas que le llevaron al Africa, a la misma tribu de origen de Kunta Kinte, y de él mismo. Toda esta saga forma parte de su novela que fue llevada a la pantalla chica en una impresionante miniserie.

En una entrevista televisada, Alex Halley refirió la manera cómo ciertos funcionarios de la tribu mandinga, a pesar de los siglos transcurridos todavía recordaban a Kunta Kinte a pesar de los siglos transcurridos en sus registros genealógicos orales que evocan y recitan en sus festividades solemnes.

Explicando la naturaleza de tales records históricos, Halley dijo: “Sin ir demasiado lejos, allí tenemos en la Biblia misma registros históricos similares que en algún tiempo fueron transmitidos de manera oral tal como ocurre en la tribu mandinga.”

* * *

Tales registros constituyen documentos históricos, aunque en apariencia sea nada más que una lista genealógica de nombres. Son documentos cortos, ya que la historia está concentrada en los nombres de las personas.

Las sociedades tribales sin escritura poseen una institución de rigor: Personas que se encargan de conservar en su memoria tales listas, a las cuales, en el momento de recitarlas en las celebraciones oficiales de la tribu, tienen la capacidad de insertar oralmente en dichas listas historias sobre tal o cual personaje.

Halley tenía razón. Estas piezas de historia super concentrada han sido descubiertas en la literatura antigua que en el pasado fueron memorizadas y transmitidas de manera oral. En Génesis tenemos varios documentos de tipo *toldót* conservados intactos, sin interpolaciones de narrativa. Estos documentos se refieren mayormente a los grupos étnicos emparentados con Israel en sus orígenes. Pero los que se refieren a Israel mismo han sido ampliados hasta el punto de que a veces no se reconoce la estructura original del documento, e incluso dónde empiezan y dónde terminan. Mientras más son ampliados con interpolaciones de narrativa más importancia tienen sus personajes para el grupo étnico.

Su presencia en el libro de Génesis ha servido para reconstruir el proceso de producción de este libro admirable.

LA PALABRA MAGICA: *TOLDOT*

Quizás la palabra hebrea *toldót* ha dado más dificultades que otras a los traductores del libro de Génesis debido a las diferentes acepciones que asume según el contexto en que aparece. Pero no podremos penetrar a la aventura de conocer la estructura literaria de Génesis si no confrontamos el misterio que encierra esta palabra.

La palabra *toldót* deriva de la raíz verbal YLD (יָלַד) que significa “nacer”. El nacimiento de una criatura es el punto de partida en su vida, en su historia. De aquí deriva el sentido más elemental de *toldót*, que es “orígenes”, que no es relacionado ya con gente, sino que puede tener una aplicación más amplia: Por eso es que se nos habla de los “orígenes” de los cielos y de la Tierra.

Este mismo hecho ha conducido a los sabios que tradujeron la Septuaginta a llamar al libro “Génesis”, porque en él destaca la palabra *toldót*, que significa “orígenes”.

* * *

Por otro lado, la serie de nacimientos de niños en un determinado período, niños que luego crecen y se hacen adultos, se reproducen y finalmente mueren, conduce a otro sentido de la palabra *toldót*, también elemental, que es “descendientes”.

Y a veces, cuando un documento de tipo *toldót* contiene básicamente genealogías, la traducción más adecuada de *toldót* es “generaciones”. Pero usted puede darse cuenta de lo absurdo que sería traducir “las generaciones de los cielos y la Tierra”, o “los descendientes de los cielos y la Tierra”, como si el cielo se casara con la Tierra y tuvieran hijos mitológicos.

Por eso, la *Biblia Decodificada* ha traducido en Génesis 2:4, “estos son los orígenes de los cielos y la Tierra”, es decir, el relato de cómo llegaron a existir, como un hombre llega a existir cuando nace.

* * *

El sentido de la palabra *toldót* se fue ampliando, sobre la base de la perspectiva semítica que concebía la historia de un pueblo o de toda la humanidad como una sucesión de generaciones. De este modo, la palabra *toldót* que significa “generaciones”, también llega a significar “historia”. Y justamente de este tipo de componente literario, de historias cortas, está hecho el Génesis. Y de una manera más amplia, la expresión *toldót am Israel* se traduce “historia del pueblo de Israel”.

No es de sorprender, pues, que los editores de la Biblia RVA nos hayamos visto en la necesidad de poner una nota de pie de página cada vez que traducimos la palabra *toldót* de una o de otra manera, según el dictado del contexto literario en que aparece.

LOS DOCE RELATOS TOLDOT DE GENESIS

Wiseman descubrió que los equivalentes semíticos de la palabra *toldót* aparecen usados, de la misma manera que en Génesis, en la literatura de otros pueblos semíticos, ya sea para empezar o para terminar un relato con las palabras “estos son los orígenes”, o “estos son los descendientes”, o “estas son las generaciones” o “esta es la historia de”. Los relatos que empiezan o terminan así han venido a ser conocidos como “relatos *toldót*” o documentos de tipo *toldót*.

Ahora bien, si pudiéramos estar en la capacidad de darnos cuenta dónde aparecen las claves indicadoras del comienzo o del final de este tipo de relatos en Génesis, habremos descubierto su estructura literaria verdadera.

* * *

Wiseman sugiere que relatos de este tipo pudieron ser algunas de las fuentes disponibles de Moisés, sobre todo las genealogías de Esaú-Seír-Edom, que parece haberlas conseguido en la travesía de Israel por el territorio de este pueblo étnicamente hermano de Israel, cuya capital era Petra.

Este criterio ha sido enfatizado por J. Stafford en su libro, *How Moses Compiled Genesis*, que fuera publicado en 1946. Pero también puede ser el caso de que el autor de Génesis le diera a su libro esta estructura de historias sucesivas. Esto parece sugerir su número cabalístico “12”, que hablaría de la plenitud del pueblo de Dios que finalmente se materializó en su conformación por doce tribus.

* * *

A partir de relatos de tipo *toldót* el autor de Génesis habría tomado los siguientes criterios editoriales:

1. Ha incluido el relato-genealogía sin mayor alteración.
2. Ha ampliado el relato-genealogía con una pieza de narrativa insertada al final del relato, escrita a manera de comentario. Esto ocurre en el relato que empieza en Génesis 10:1 y termina en 10:32, pero que es ampliado en 11:1-9 que nos comenta la razón por qué la humanidad se dispersó sobre la faz de la Tierra y como se originaron los distintos idiomas.
3. Ha ampliado el relato con varias y extensas secciones de narrativa incluidas dentro del relato. Esto ha ocurrido con el relato de los descendientes de Taré que empieza en Génesis 11:27 y se funde con la larga historia de Abraham que termina en 25:10.

Pasemos a continuación a examinar los 12 relatos *toldót* de Génesis.

EL PRIMER RELATO GENESIS 1:1—2:4a

Comienzo y final del relato

El Primer Relato de tipo *toldót* destaca ante nuestra vista en Génesis 1:1—2:4a. El comienzo dice: “En el principio Dios creó los cielos y la Tierra.” Su final dice: “Estos son los orígenes de los cielos y de la Tierra cuando fueron creados.”

Con estas palabras cierra párrafo la *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, y lo mismo hacen la *Biblia Decodificada* y la *Biblia RVA*, sobre bases hermenéuticas correctas.

En la palabra “orígenes” la Biblia RVA cuelga una nota que dice: “Otras traducciones: *las generaciones* o *la historia*.” Sin embargo, a causa del contenido de este primer relato que no trata de la trayectoria de pueblos sino de las fases del condicionamiento de la Tierra como hábitat del hombre, hemos preferido traducir “orígenes”, de donde los editores de la Septuaginta derivaron el nombre griego del libro: Génesis.

Este primer relato *toldót* empieza en Génesis 1:1 con la preposición ב, *be-*, “en” que Wiseman muestra que es otra característica de los documentos *toldót*.

La vocalización del verbo ברא

Una observación adicional es que siguiendo las pautas de vocalización en 2:4b y en 5:1b se ha sugerido vocalizar la forma verbal ברא en 1:1 como *beró*, en lugar de *bará*. Esto nos llevaría a leer: “En el principio del crear Dios los cielos y la Tierra, la Tierra estaba. . .” Esto, traducido a un español adecuado sería: “Cuando Dios comenzó a crear los cielos y la Tierra, la Tierra estaba. . .”

Esta traducción es preferida por los científicos especializados en el Génesis porque también es una fórmula para empezar relatos *toldót* en la literatura semítica de otros pueblos como Israel.

La palabra “cuando” se dice en hebreo *be-yom*, traducido literalmente “en el día que”. Esta fórmula equivale a *inuma*, la fórmula en acadio para comenzar documentos *toldót*. Esto se puede corroborar en el comienzo del segundo relato *toldót* de Génesis.

La vocalización propuesta, además, les quita todo sustento a los pseudo científicos creacionistas que, confrontados con la antigüedad del universo, aducen que los primeros versículos del Génesis nos hablan de dos creaciones: La primera, producida in *illo tempore*, en el principio de todo, fue dañada o echada a perder por el diablo; por eso es que la tierra quedó “desordenada y vacía”, y Dios tuvo que ordenarla y embellecerla de nuevo. El infinitivo absoluto *beró* indicaría que cuando el Creador empezó a formar la Tierra, la Tierra no tenía la forma que tiene ahora, lo cual es fruto de varias fases de creación.

Amplitud del concepto “hijos de Dios”

La enorme contribución del genio literario del autor del Génesis es que al usar la palabra *toldót* en esta historia haya trazado una analogía entre los seres humanos y “los cielos y la Tierra y todos sus ocupantes”. Los ocupantes de los cielos sin duda son los cuerpos celestes que vemos al levantar la mirada en una noche estrellada. A todos ellos los considera “hijos de Dios” o criaturas de Dios, como los seres humanos que nacen a la existencia.

EL SEGUNDO RELATO: GENESIS 24b—5:1a

El comienzo del Segundo Relato no sólo es indicado por el final del primer relato, sino también por la fórmula introductoria “cuando”: “Cuando el Señor Dios hizo los cielos y la Tierra. . .”

El segundo relato del Génesis empieza con las palabras: *be-yom asót Adonay Elohim*, “cuando el Señor Dios hizo”. Observe el prefijo preposicional **ב**, *be-* seguido por la palabra *yom*, “día” y la forma del infinitivo absoluto *asót*, “hacer”, característicos de los documentos *toldót*. Literalmente dice: “En el día en que el Señor Dios hizo los cielos y la Tierra, aún no había en la tierra ningún arbusto del campo.”

* * *

El relato termina en Génesis 5:1a, con las palabras “este es el libro de los descendientes de Adam.”

La palabra subrayada es *toldót*, y la nota de la RVA indica que también se puede traducir: “Este es el libro de la historia de Adam.”

Es pues, adecuado, colocar después de 5:1a un punto final porque se trata de la fórmula para cerrar un relato de tipo *toldót*.

Este segundo relato es la historia de la familia de Adam hasta el nacimiento de su nieto Enosh, hijo de Set.

* * *

Este relato incluye las historias del hombre en el jardín de Edén, la historia de la creación de la mujer, de la desobediencia de esta primera pareja, de la rivalidad de los hermanos Caín y Abel, de la vida de Caín y sus descendientes tras haber cometido homicidio, hasta que la historia humana se corrige con el nacimiento de Enosh (Génesis 4:26), que no en vano fue llamado así, porque su nombre significa exactamente lo mismo que el de Adam, “hombre”, pero en hebreo su sentido es más sublimado, más elevado, más humano. De su nombre deriva la palabra *enoshút*, “humanidad”.

Sin duda se trata de un nuevo comienzo, pero que lamentablemente es opacado por el incremento de la maldad en la Tierra.

EL TERCER RELATO:
GENESIS 5:1b—6:8

El Tercer Relato empieza con las palabras: “Cuando Dios creó al hombre, lo hizo a semejanza de Dios.”

El tercer relato empieza con las palabras *be-yom beró Elohim adam*, “cuando Dios creó al hombre”, con la misma fórmula con que empieza el segundo relato.

Este relato termina con las palabras “pero Noé halló gracia ante los ojos del Señor” (Génesis 6:8) nos habla del incremento de la raza humana de acuerdo con la bendición divina (5:2; Comparar 1:28) y el deplorable incremento de la maldad que llevó a la decisión divina de arrasar de la faz de la tierra los seres que había creado (6:7).

EL CUARTO RELATO:
GENESIS 6:9—9:29

El cuarto relato empieza en 6:9 con las palabras, *éileh toldót Nóaj*, que la RVA traduce: “Esta es la historia de Noé (6:9), ya que lo que sigue no es ninguna pieza genealógica, sino la historia del Diluvio Universal y la misión y protagonismo que Noé cumple en la misma.

El relato termina en 9:29 con las palabras: “Todos los años de Noé fueron 950, y murió.” Aquí no vemos la fórmula típica para terminar un documento *toldót*, pero el final es claro porque le sucede el comienzo del quinto relato en Génesis 10:1 que sí tiene la fórmula de los relatos *toldót*.

Es muy interesante que el cuarto relato prosiga a relatarnos de un nuevo comienzo representado por el pacto de Dios con Noé (8:20—9:17) y termine con la profecía de Noé acerca de sus hijos (9:18-29), en la semejanza de la profecía de Jacob respecto de sus hijos al final del Génesis.

EL QUINTO RELATO:
GENESIS 10:1—11:9

El quinto relato empieza en 10:1 con las palabras, *ve-éileh toldót benéi Nóaj*, que la RVA traduce “estos son los descendientes de los hijos de Noé” con la nota que indica que se puede traducir: “Esta es la historia de los hijos de Noé.” La opción de la RVA por “descendientes” se debe a que a la frase introductoria le sigue una lista genealógica.

A la verdad, la traducción de la nota de la RVA sería más adecuada, ya que el documento no termina al final del Capítulo 10 sino que prosigue hasta el final de la historia de la Torre de Babel en 11:9.

Sin embargo, el estudiante de Biblia no debe confundir el contenido del Capítulo 10 con una simple genealogía. Se trata, más bien, de un mapa, no con trazos gráficos sino formulado con palabras. Es el mapa de la distribución de los grupos étnicos clasificados en

camitas, semitas y jafetitas —estos últimos designados por los etnólogos como “indoeuropeos”—, a partir de los nombres de los tres hijos de Noé: Shem, Jam y Yéfet.

* * *

Al final de este documento tenemos un ejemplo de ampliación que es la historia de la Torre de Babel en los primeros nueve versículos del Capítulo 11. Babel es el nombre hebreo de la ciudad de Babilonia, cuyas ruinas, junto al río Eufrates, se encuentran en el actual país de Irak.

El propósito de esta historia es mostrarnos las causas de la difusión y dispersión de los diversos grupos étnico-lingüísticos mencionados en el Capítulo 10. La historia recoge una tradición de aquellos días cuando la ciudad de Babilonia y su *ziqqurat* llamada “torre” en esta historia de Génesis, yacían ya en ruinas. Esto delata la fecha de esta adición editorial de Génesis en los días del Período Persa, porque fueron los persas los que conquistaron y posteriormente destruyeron Babilonia.

En cierta forma, la historia de la Torre de Babel interrumpe la secuencia de las generaciones, la cual vuelve a ser retomada a partir de Génesis 11:10 que ya pertenece al Sexto Relato.

Una observación adicional: Se describe la particularidad técnica de construcción en la Torre de Babel: “Así empezaron a usar ladrillo en lugar de piedra y brea en lugar de mortero” (Génesis 11:3). Conste que esta historia se ubica en el territorio de Irak, uno de los más grandes productores de petróleo.

Esa brea mencionada en este relato no es otra cosa que petróleo que logra aflorar a la superficie del suelo a manera de charcos.

EL SEXTO RELATO: GENESIS 11:10-26

El Sexto Relato empieza con las palabras, *éileh toldót Shem*, que la RVA traduce: “Estos son los descendientes de Shem” (11:10).

El documento termina en 11:26 con la mención de Taré, descendiente de Shem, y de sus tres hijos: Abram, Nacor y Harán.

El final del relato se hace visible por el comienzo del séptimo relato en 11:27 con la fórmula: “Estos son los descendientes de Taré.

Este relato tiene como propósito servir de introducción a través de una narrativa genealógica al clan de Taré, el padre de Abraham, y de esta manera introducir la historia del primer patriarca del pueblo hebreo.

El mérito de este Sexto Relato es que nos ilustra cómo son de escuetos los documentos de tipo *toldót* en su forma original, indicando a qué edad un ancestro engendró a su primogénito y cuántos años más siguió viviendo y engendrando hijos e hijas.

EL SEPTIMO RELATO:
GENESIS 11:27-32

Este relato empieza en 11:27 con las palabras, *ve-éileh toldót Téráj*, que traducimos: “Estos son los descendientes de Taré.”

El relato parecería terminar en 11:32 en que se menciona la muerte de Taré, pero no es así, pues debe haber continuado a narrar de manera muy sumaria la partida de Abram a la tierra de Canaán, acompañado de su sobrino Lot, hijo de su hermano menor prematuramente fallecido. Por tanto, este relato continuaría hasta fusionarse con el octavo relato que nos aporta la historia de Abraham.

* * *

Este relato es escasamente una lista de generaciones. Más bien, representa un resquebrajamiento generacional: Abraham, el hijo mayor de Taré tomó como esposa a Saraí, pero ella era una mujer estéril.

Nacor también quedó por un tiempo indefinido carente de hijos, aunque al final también fue bendecido con una numerosa familia (Comparar Génesis 22:20-24).

Finalmente, Harán, el hermano menor de Abraham, murió dejando un solo hijo, Lot, el cual fue criado por su tío Abram. A todas partes lo llevaba como si fuera un hijo suyo.

Esta familia golpeada que vivía en tierra ajena, en Ur de los caldeos, en el extremo sur de Mesopotamia, decide finalmente regresar a casa, a la ciudad de Harán, en Siria Mesopotámica. Quizás el traslado de toda la familia se debía a la decisión del hijo mayor, Abram de salir de Ur para ir a una tierra que le había prometido Dios. Pero él hablaba de Dios de una manera diferente de cómo un ser humano se refiere a un dios.

Siria Mesopotámica, donde se encuentra la ciudad de Harán estaba en la mitad de su ruta de fe. Pero la historia del Génesis nos dice que Abram escuchó el llamado de Dios en Harán, en su propia tierra y en medio de su parentela (Comparar Génesis 12:1). Pero al hablar de esto ya estamos incursionando en el terreno del octavo relato.

EL OCTAVO RELATO:
GENESIS 12:1—25:11

Una de las características notorias de los relatos de tipo *toldót* es su estructura genealógica en que se enumera y se dice algo resumido acerca de la familia o los descendientes de la persona indicada en la fórmula introductoria. Sin embargo, el relato más importante de Génesis no tiene una introducción formal. En ninguna parte aparece una frase que diga: “Esta es la historia de Abraham” o “estos son los descendientes de Abraham”.

Lo que sí tiene la historia de Abraham es un final, un epílogo escrito en el estilo de los epílogos de las vidas de los reyes en los documentos del Período de la Monarquía, quizás acusando en este punto a una reformulación editorial de fecha más tardía: “Los años

de vida de Abraham fueron 175. Y falleció Abraham en buena vejez, anciano y lleno de días, y fue reunido a su pueblo. . .” (Génesis 25:7-10).

Nos preguntamos: ¿Por qué el relato más importante de Génesis no tiene un encabezamiento?

Una posible explicación, como hemos dicho, es que originalmente el largo relato de la historia de Abraham era un pequeño apéndice de la historia de la familia de Taré que empieza en 11:27. Esto se debe al hecho que Abraham por mucho tiempo no tenía hijos, y los relatos tipo *toldót* eran en sus orígenes predominantemente genealógicos.

* * *

Toda la evidencia indica que este octavo relato es una creación literaria original del autor de Génesis y que no se basa en un documento de tipo *toldót* que se haya conservado de manera oral. Simplemente, no existía ningún documento previo respecto de Abraham, salvo el final del séptimo relato (Comparar 11:30).

¿Por qué?

Porque por mucho tiempo Abraham no tenía descendencia.

EL NOVENO RELATO:

GENESIS 25:12-18

Al octavo relato, largo y *sui generis* como es, le sigue el noveno, típicamente *toldót*, cuyo contenido es una corta lista genealógica.

El noveno relato empieza en Génesis 25:12 con las palabras, *ve-éileh toldót Ishmaél* que la RVA traduce: “Estos son los descendientes de Ismael.”

Este relato es una muestra del carácter escueto de los relatos de tipo *toldót* en sus orígenes, cuando no eran más que segmentos genealógicos. El mismo termina en 25:18 con las palabras: “Se estableció, pues, frente a todos sus hermanos” —una especie de resumen o recapitulación—.

Por no ser de la incumbencia del pueblo de Israel, este relato es incluido sin mayor alteración o ampliación. Pero es incluido porque contribuye a dar el paralelo de la historia contemporánea de Israel.

EL DECIMO RELATO:

GENESIS 25:19—35:29

El décimo relato empieza en 25:19 con las palabras, *ve-éileh toldót Itsjáq*, que la RVA traduce: “Esta es la historia de Isaac”, debido a que dentro de la estructura escueta del relato de tipo *toldót* se ha introducido una buena porción de narrativa: El nacimiento de Esaú y de Jacob y las demás historias de la familia de Isaac.

Este relato también termina en Génesis 35:27-29 al estilo de los funerales de los reyes de Judá e Israel. El versículo 29 dice: “E Isaac falleció y fue reunido con su pueblo, anciano y lleno de días. Y sus hijos Jacob y Esaú lo sepultaron.”

Ha llegado a su final el segundo patriarca de Israel.

EL UNDECIMO RELATO: GENESIS 36:1-36:19

El undécimo relato empieza en 36:1 con las palabras, *ve-éileh toldót Esav*, que la RVA traduce: “Estos son los descendientes de Esaú.”

El documento termina en 36:19, pero es ampliado con tres apéndices genealógicos relacionados con la historia de Esaú:

1. Los descendientes de Seír el horeo. Este apéndice se relaciona con la historia de Esaú, por cuanto él llegó a poseer el territorio de Seír o Edom, en Transjordania.
2. Lista de los reyes de la monarquía temprana en Edom.
3. Los jefes del clan de Esaú (36:40-43).

* * *

Observe la importancia que se concede en el Génesis a la historia de Edom en sus tiempos más antiguos. Eso se debe al estrecho vínculo étnico que Edom tenía con el pueblo de Israel.

Todos estos pueblos que rodean a Israel son los “árabes” de hoy, los cuales no vinieron a conquistar la tierra de Israel desde la Península Arábiga, sino que fueron penetrando gradualmente a la tierra de la misma manera que ha ocurrido a través de siglos y milenios. Me refiero al movimiento de penetración de las tribus nómadas desde el oriente desérticos hasta las tierras habitadas y cultivadas de Canaán.

* * *

Este relato termina con las palabras: “Jacob se estableció en la tierra donde había residido su padre, en la tierra de Canaán.”

Estas palabras relativas a Jacob al final de un documento que no trata de Jacob han traído problemas a los investigadores de la Biblia. La única manera de entenderlas en el lugar donde aparecen es uniéndolas a la última parte del versículo 29 del capítulo 35 y el versículo 6 del capítulo 36: “Y sus hijos Jacob y Esaú lo sepultaron (a Isaac). . . Y Esaú tomó a sus mujeres, a sus hijos y a sus hijas, a todas las personas de su casa, sus rebaños, su ganado y todas las posesiones que había adquirido en la tierra de Canaán, y se fue a una tierra, lejos de Jacob su hermano. . . Pero Jacob se estableció en la tierra donde había residido su padre, en la tierra de Canaán.”

De esta manera se hace contraste entre Esaú y Jacob, y a la vez se introduce dentro del documento *toldót* una serie de interpolaciones de materiales genealógicos relacionados, abriendo para ello un espacio entre el versículo 8 del capítulo 36 y el primer versículo del capítulo 37.

El documento *toldót* que sirvió de base para la elaboración del undécimo relato abarca los versículos 9 al 19 del capítulo 36 que empieza con la fórmula, *éileh toldót Esav*. Los primeros 8 versículos del capítulo 36 se refieren a la fase cuando Esaú vivió en Canaán y también se le ha puesto la fórmula introductoria, *éileh toldót Esav*.

EL DECIMO SEGUNDO RELATO: GENESIS 37:2—50:26

El duodécimo relato empieza en 37:2 con las palabras, *éileh toldót Yaaqóv*, “esta es la historia de Jacob”.

Para suavizar el marcado contraste con lo que empieza en el versículo siguiente, que no es la historia de Jacob, sino de José, los editores de la RVA hemos traducido de manera parafrástica: “Esta es la historia de la familia de Jacob”, lo que da cabida a la historia de las relaciones de su hijo José con Jacob su padre y con sus hermanos.

El último relato es mayormente la historia de José, pero al final del relato, Jacob recobra espacio en los capítulos 48-50.

La narrativa ha logrado despojarse del marco literario escueto de los relatos de tipo *toldót* y se convierte en una de las piezas más bellas de la literatura universal, un antiguo exponente del género de las historias cortas que puede competir con las creaciones literarias más modernas.

El final del relato está en 50:26 con que termina el Génesis: “José murió a la edad de 110 años, y lo embalsamaron y lo pusieron en un sarcófago en Egipto.” La nota de la RVA en “*ataúd*” indica que se trata de un sarcófago según las costumbres funerales de Egipto.

* * *

Este documento abarca las siguientes secciones:

1. La historia de los sueños de José hijo de Jacob (37:2b-11)
2. La historia de cómo sus hermanos planearon matar a José (37:12-22)
3. La historia de cómo José fue vendido y llevado a Egipto (37:23-28)
4. La historia de cómo sus hermanos le ocultaron a su padre Jacob lo ocurrido con José (37:29-36).
5. La historia de Judá y Tamar (38:1-30)
6. La historia de cómo José llegó a ser administrador de la casa de Potifar (39:1-6a)
7. La historia de cómo José fue a dar a la cárcel (39:2b-23)

8. La historia de cómo José llegó a interpretar los sueños del faraón de Egipto (40:1—41:36)
9. La historia de cómo José llegó a ser señor de todo Egipto (41:37-52)
10. La historia de cómo José hizo llevar a su padre y a toda su familia a Egipto (41:53—47:12)
11. La historia que sintetiza la administración de José en Egipto (47:13-26)
12. La petición de Jacob a José de que fuera sepultado en Canaán (47:27-31)
13. La historia acerca de cómo bendijo Jacob a los hijos de José (48:1-22)
14. La bendición de Jacob a sus hijos, los ancestros de las 12 Tribus de Israel (49:1-28)
15. La historia de los funerales de Jacob (49:29—50:21)
16. Un apéndice que trata de la muerte de José en Egipto (50:22-26).

* * *

Es interesantísimo el hecho de que la historia de Jacob empiece y termine con la historia de la vida y la muerte de su hijo José, lo que nos muestra de que a pesar de que Jacob era el patriarca, tanto él como sus hijos se postrarían ante José de acuerdo a su profecía: “¿Qué sueño es éste que has tenido? ¿Hemos de venir yo, tu madre y tus hermanos a postrarnos en tierra ante ti?” (Génesis 37:10).

De esta manera hemos expuesto la estructura y el contenido de Génesis, y esperamos que sirva de base para el estudio detallado de cada uno de sus relatos de tipo *toldót*.

2

FASES DE LA APRECIACION CRITICO-LITERARIA DE GENESIS

A lo largo de la historia, el libro de Génesis ha pasado por tres fases en el desarrollo de su interpretación, fases que llamamos “de la inocencia”, “de la pérdida de la inocencia” y “de la conciencia”. Estas fases tienen que ver con la investigación de su paternidad literaria y de la fecha de su composición.

LA FASE DE LA INOCENCIA

La tradición judeo-cristiana ha sido “canonizada” en esta fase de la inocencia. Aunque Génesis en sí no tiene especificado el nombre de su autor, el nombre de Moisés, aportado por la tradición, es defendido de manera radical, sin conceder que haya habido algún proceso editorial posterior a Moisés, que haya dado al libro de Génesis su forma que ya ostenta en la Biblia Hebrea y en nuestras Biblias traducidas al español.

La fase de la inocencia cubre con su sombra protectora, tanto a la comunidad judía, como cristiana, la cual se proyecta hasta nuestro tiempo en las posturas interpretativas que reducen el complejo campo de la cronología a simples sumas de las edades de los personajes del Génesis.

Aunque la Biblia nos aporta importante información cronológica para algunos períodos de la historia, no se debe utilizar el cómputo de las edades de sus personajes, para establecer fechas como las siguientes que entresaco de un libro intitulado, *Cronología de la historia universal*:

Creación y formación de Adam y Eva.	4004 a.C.
Nacimiento de Caín.	4003 a.C.
Nacimiento de Abel.	4003 a.C.
Nacimiento de Set.	3884 a.C.

Estas fechas, aunque tengan la apariencia de una alta erudición, son datos ficticios que derivan de las sumas hechas por el Arzobispo Usher y que hasta el día de hoy siguen apareciendo en las Biblias de Estudio publicadas por empresas protestantes, como la Biblia de Scofield.

Lo que haría el investigador bíblico a partir de las cifras de las genealogías del Génesis, que efectivamente nos conducen al quinto milenio antes de Cristo es preguntarse: ¿Qué ocurrió realmente en el quinto milenio antes de Cristo?

El quinto milenio encierra los comienzos de la civilización, que en cierta forma fue para la humanidad una especie de origen del mundo.

Esta postura no se detiene a considerar los antropomorfismos que hay en la narrativa bíblica. Concibe a Dios literalmente, como formando con sus manos al hombre, primero como un muñeco de barro hecho con un poco de polvo de la tierra, de la manera que se describe la creación de Lulu, el primer hombre según el antiguo mito sumerio, 2000 años anterior de la escritura del Génesis de la Biblia.

En esta postura, no cabe concebir la procedencia del hombre de la tierra en cuanto a que la materia de su organismo es la misma de la tierra y que finalmente, cuando el hombre muere se convierte en tierra como consecuencia de los procesos de metabolismo y catabolismo.

Esta postura fundamentalista llega a ser injusta con las culebras, con todas las culebras y serpientes, venenosas e inofensivas, no obstante que estos admirables animales también muestran la gloria del Creador. No se concibe que esta historia en la que la serpiente conversa con Eva pudiese tener algún sentido figurado o que el diablo se haya disfrazado como serpiente.

La literalidad en la interpretación discrimina a la serpiente entre todos los animales del campo. Y no faltan por allí los teólogos que creen que al principio de la creación la serpiente tenía patas, pero las perdió como castigo por provocar la caída de nuestros primeros padres, y desde entonces se arrastra sobre el polvo.

¡Y ahora que me acuerdo, hoy es mi cumpleaños, y mi mujer me debe estar esperando en el Restaurant “La Pata de Víbora”, en la Avenida Camacho! Hacen parrilladas allí.

LA FASE DE LA PERDIDA DE LA INOCENCIA

A mediados del Siglo 18 empieza la fase que definimos como de “la pérdida de la inocencia”, aunque algunos momentos fugaces de pérdida de la inocencia también ocurrieron en los días de la Edad Media como mostramos a continuación.

Por el año 1057 Rabi Isaac Ben Yayos señaló que el Capítulo 36 de Génesis no pudo haber sido escrito por Moisés, sino que fue escrito en fecha no anterior al reinado de Salomón, porque menciona a Hadad rey de Edom (Génesis 36:15; Comparar 1 Reyes 11:14).

Por el año 1167, Ibn Ezra señaló varios pasajes de Génesis como interpolaciones provenientes de un período posterior a Moisés. Por ejemplo, cuando Génesis 12:6 se refiere a los días de Abraham y nos dice que en aquellos días los cananeos habitaban en el país, claramente indica que esta observación fue escrita cuando los cananeos ya no habitaban en el país.

Por el año 1670, Baruj Shpinoza notó la presencia de repeticiones y de supuestas contradicciones y llegó a la conclusión de que Esdras habría compilado el Pentateuco a partir de documentos de origen mosaico.

Sin embargo estas observaciones no tuvieron repercusión en el mundo de los estudios bíblicos hasta que apareció el médico francés Jean Astruc. Él observó que en Génesis 1:1—2:4a se usa el nombre Elohim que se traduce “Dios”, y que a partir de 2:4b se usa el nombre YHVH-Elohim que se traduce “Yahveh-Dios”. Muy hábilmente él llegó a la conclusión de que este cambio sistemático en la escritura del nombre de la Divinidad acusaba el montaje de dos documentos que pudieran haber sido la base editorial para la producción del libro de Génesis.

En parte sus conclusiones eran correctas, ya que en Génesis 2:4a realmente termina un documento de los muchos documentos de tipo *toldót* que sirvieron para determinar la estructura del libro de Génesis. Pero él no alcanzó a trazar claramente la estructura documental del resto del libro, ni menos a apreciar en su verdadera dimensión la naturaleza del primer documento que había logrado delimitar.

* * *

En 1753 Astruc publicó su teoría de que Moisés habría compuesto el libro de Génesis basándose principalmente en dos fuentes más antiguas y varios otros documentos más cortos.

En 1780-83, J. G. Eichhorn amplió los conceptos de Astruc y fue el primer erudito bíblico que rechazara la tradición de la paternidad literaria mosaica de Génesis en su obra, *Enleintung*. Su teoría es denominada “teoría documental primitiva”.

A Eichhorn le sucedieron Alexander Geddes, De Wette, Hupfeld, Graff y Kuenen, que fueron ampliando los criterios del enfoque documental, hasta que llegó Wellhausen, quien llegó a designar las fechas aceptadas por los eruditos de la Alta Crítica Literaria a las fuentes supuestamente identificadas del Génesis y de todo el Pentateuco. La fuente más tardía, que según Wellhausen está detrás de la elaboración literaria de Génesis 1, sería la fuente Sacerdotal (P) con fecha de 500 a 450 antes de Cristo.

A esta altura en la historia de la erudición moderna, no solamente se había desconocido todo rasgo de paternidad mosaica en el Génesis y el resto del Pentateuco, sino también toda relación entre el producto literario y la inspiración divina.

Esta es la erudición que ha predominado en los ámbitos académicos hasta los años 30 del Siglo 20.

LA FASE DE LA CONCIENCIA

Una nueva forma de aproximarse a los documentos de la Biblia surge juntamente con los grandes descubrimientos arqueológicos en el Medio Oriente, entre ellos los descubrimientos en Ugarit (Ras Shamra), en Nuzi, en Mari, en El Amarna, y de manera especial en el más asombroso de todos los descubrimientos: Los Rollos del Mar Muerto.

Ante la evidencia arqueológica que atestigua la veracidad de la Biblia, la erudición de la Alta Crítica literaria no sólo perdió foco y fue desplazada de la escena académica, sino que poco a poco se fue desmoronando.

La moderna erudición bíblica, tan arraigada en las Ciencias Bíblicas, especialmente la lingüística comparativa ha venido a corroborar en gran parte la tradición y el testimonio general de la Biblia. Esto condujo a un periodista alemán, muy emocionado ante los descubrimientos científicos, a escribir su obra: *¡Y la Biblia tenía razón!*¹

Por fin pudieron compararse los textos de la Biblia Hebrea con obras literarias semíticas y no semíticas, producidas durante e incluso antes del Período Bíblico. Entonces pudo darse a varias de las historias de la Biblia una interpretación más justa, considerando que aunque conllevan un testimonio y un mensaje teológico inspirados, en muchos aspectos son fruto del contexto histórico, cultural y literario en que fueron escritas.

* * *

En cuanto a la conformación del libro de Génesis, los documentos en que se basa y el proceso editorial han sido de gran trascendencia los descubrimientos de P. J. Wiseman en la literatura semítica antigua. Sus obras intituladas, *New Discoveries in Babilonia About Genesis* (1936), y *Clues to the Creation in Genesis* (1977) dejaron sentado que Génesis es una colección de relatos de tipo *toldót* como en los descubiertos en otras obras de la literatura antigua.

Los descubrimientos de Wiseman fueron complementados por los de J. Stafford en su libro, *How Moses compiled Genesis* (1946).

¹Werner Keller, *¡Y la Biblia tenía razón!*, Desclée de Brouver, España.

3

LA HISTORIA DE LA CREACION (GENESIS 1:1—2:4a)

A continuación sólo nos referiremos con amplitud al primer relato *toldót* de Génesis, en primer lugar, porque para el resto de este libro abundan los comentarios bíblicos y no es nuestro propósito escribir uno más, pero sobre todo porque presenta aspectos conflictivos que requieren de un tratamiento técnico que el lector no encontrará en otros comentarios producidos por editoriales evangélicas fundamentalistas.

ENFOQUE DEL PRIMER RECUENTO

Hitos de orientación

Esta maravillosa pieza de la inspiración divina y de la literatura universal merece nuestra mayor concentración en la presente separata académica. Hemos de proseguir de manera ordenada tomando en cuenta los siguientes hitos de orientación:

1. Las posturas hermenéuticas para la interpretación de la historia de la creación.
2. La exégesis y la eiségesis de la historia de la creación.
3. El mensaje de Génesis y de la ciencia.

Material bibliográfico

El material bibliográfico básico para el desarrollo de esta parte lo entresacamos de tres fuentes:

1. Las notas de pie de página de *The Believer's Bible*, publicada por Thomas Nelson Publishers, Nashville. Esta Biblia de Estudio recientemente publicada en Estados Unidos (1991) es la mejor obra de erudición bíblica bajo la forma de una Biblia de Estudio.

2. La monografía escrita en la Universidad de Brandeis por vuestro servidor con el título de, *Los orígenes del cielo y de la Tierra*.² En esta monografía expongo la cosmovisión de los sumerios, de los babilonios y del Génesis bíblico a la luz de los descubrimientos de la literatura semítica. Los mismos conceptos he expuesto en forma

²Moisés Chávez, *The Origins of Heavens and Earth*, Universidad de Brandeis, Waltham, Mass. 1982.

resumida en la sección de Análisis de Textos en mi obra, *Hebreo Bíblico: Texto Programado*.³

3. El material introductorio de la *Biblia Latinoamericana* que trata de la comprensión del universo, de la historia de la Tierra y de la vida en ella, a la luz de la investigación científica. Parte de este material transcribimos al final de la presente separata académica.

Posturas osadas de las Biblias de Estudio

La investigación científica, aun con sus imperfecciones que derivan del error humano, puede ser concebida como “teología” por cuanto enfoca la obra que Dios ha hecho. Los hombres de Dios y los hombres de fe no deben satanizar la investigación científica ni forjar una pseudo-ciencia para sustentar postulados previamente establecidos. Los estudiantes de la Biblia no deben tener los oídos tapados ante la investigación científica. Es más: No deben erguirse estúpidamente creyendo ser más y mejores que los que pasan toda su vida investigando la obra de Dios en el universo, pensando que saben más que ellos. La ciencia puede muy bien impulsar nuestra fe, mientras que la ignorancia piadosa va a ser aplastada al fin de cuentas.

Por lo expuesto, consideramos una osadía de parte de los editores de la *Biblia Latinoamericana* el haber incluido en su introducción el enfoque científico que vamos a citar más adelante. Pero nos parece mayor osadía el haber incluido en la Biblia de Scofield los conceptos del Arzobispo Usher y su enfoque pseudo-científico de la cronología basada en el cómputo de las genealogías del Génesis, sin tomar en cuenta los relojes que Dios ha escondido dentro de su cosmos.

Para no caer en pecados veniales ni en pecados mortales es mejor que nada se le pegue al texto de la Biblia, porque hay personas sencillas, como el hermano Muñoz, que las considerarán parte inspirada de la misma.

TEORIAS QUE ENFOCAN GENESIS 1

La Biblia de Estudio, *The Believer's Study Bible* en su comentario de la introducción de la historia de la creación en el libro de Génesis (los dos primeros versículos), presenta con honestidad y respeto las teorías que enfocan diversos ángulos o posturas de interpretación en el mundo cristiano. A continuación ampliamos el material escueto de dicha edición de la Biblia.

Tales teorías son las siguientes:

³Moisés Chávez, *Hebreo Bíblico: Texto Programado*, Editorial Mundo Hispano, El Paso, Texas, 1982.

Teoría del Creacionismo Reciente

Esta teoría es fruto de la mentalidad propia de la Edad de la Inocencia.

La teoría del Creacionismo Reciente enfoca la Tierra como creada por Dios recientemente, hace tan sólo unos 10.000 años. Este ámbito cronológico ha sido derivado del cómputo de las edades de los personajes de los primeros capítulos del Génesis, tomando tales edades de manera literal.

También la palabra “día” en la historia de la creación es tomada de manera literal, como un día de 24 horas.

Asimismo, todos los detalles de los once primeros capítulos de Génesis son tomados de manera literal.

* * *

Esta teoría explica que la historia geológica de la Tierra es antigua sólo en apariencia, debido a que la Tierra fue creada como completamente desarrollada. Una analogía para probar esto es la historia de la creación de Adam como un hombre ya maduro.

El registro geológico que nos muestra cómo las formas simples de vida son superpuestas por formas de vida más complejas no constituye un testimonio de evolución biológica. Más bien es interpretada como resultado del repentino cataclismo universal que se produjo en los días del Diluvio.

Respecto de la interpretación de los dos primeros versículos de Génesis esta teoría tiene dos modalidades:

1. Una modalidad interpreta que el contenido del versículo 2 es desde el punto de vista cronológico una continuación ininterrumpida del versículo 1. Se interpreta que cuando Dios comenzó a crear los cielos y la Tierra, la Tierra estaba sin orden (con sus elementos constitutivos mezclados), y vacía (sin ninguna forma de vida), y a partir de ese estado de cosas Dios embelleció gradualmente el hábitat para el ser humano que habría de crear después.

2. Otra modalidad se ha venido a llamar “teoría del intervalo” (inglés: *Gap theory*) que enseña que entre el versículo 1 y 2 existe un intervalo de tiempo que no se especifica. Los que proponen esta modalidad de interpretación traducen el verbo hebreo *haytáh* del versículo 2 como “llegó a estar” en lugar de “estaba”: “Y la Tierra llegó a estar desordenada y vacía.”

Según esta traducción, por cierto, forzada, el versículo 1 alude a la perfecta creación original de Dios, y el versículo 2 explica que tras que Dios creó tan bello mundo, vino el desgraciado de Satanás y lo echó a perder todo de una patada, de modo que Dios tuvo que llenarse de paciencia y empezar a formar la Tierra de nuevo

El estado de la Tierra que describe el versículo 2 se interpreta como resultado de la rebelión y la expulsión de Satanás y sus ángeles de los cielos.

Teoría del Creacionismo Progresivo

Esta teoría interpreta cada uno de los seis días de la creación como largos períodos de tiempo, como también ocurre en otras partes de la Biblia, como Salmo 90:4 que dice: “Pues mil años delante de tus ojos son como el día de ayer, que pasó.”

Esta teoría sustenta los siguientes criterios:

1. La expresión “y fue la tarde y la mañana” no ocurre con respecto al séptimo día, lo que podría indicar que nosotros estamos viviendo en el séptimo día como período de tiempo.

2. Esta teoría considera que la Tierra y la vida en ella han sido creadas por Dios como lo enseña Génesis, pero su creación no es tan reciente, sino más antigua, de acuerdo con la teoría geológica contemporánea.

3. Dentro de los parámetros de cada especie creada todos los organismos son destinados a desarrollarse y mutarse a través del tiempo. Esta evolución dentro de cada especie orgánica se conoce con el nombre de “micro-evolución”.

4. La vida humana es una creación directa y especial de Dios.

5. Se puede detectar una correspondencia general entre la historia de la creación y el cronograma geológico de la Tierra. Por tanto, no existe desacuerdo entre los descubrimientos de la ciencia y la historia de la creación en Génesis.

La Teoría Teísta de la Evolución

Esta teoría, llamada también “Evolución Teísta” ha sido formulada por el religioso y científico francés, Teilhard de Chardin, y es la que ha sido presentada de una manera clara y sencilla en la introducción de la *Biblia Latinoamericana*.

Esta teoría interpreta la historia de la creación en correspondencia con la historia geológica de la Tierra, pero le conciernen temas de carácter religioso, no científico.

Según esta teoría, Dios ha iniciado y supervisado los orígenes del universo por medio de una “macro evolución” donde todas las formas de vida habrían de desarrollarse gradualmente a lo largo de la historia geológica. Aunque es verdad que todos los organismos se adaptan y cambian, la historia del Génesis indica que existen límites (Génesis 1:24).

La dificultad de principal de esta teoría es su explicación del origen y naturaleza de la vida humana. La evolución interpreta la vida humana como una especie altamente evolucionada en un proceso continuo a partir de formas de vida de orden inferior. Génesis, por su lado, enseña que la vida humana es una creación especial y directa de Dios.

La Teoría de la Religión Comparada

La teoría que ha aportado la ciencia bíblica conocida como Religión Comparada (inglés: *Comparative Religion*) se conoce también como “solamente religiosa” (inglés: *religious only*) porque interpreta la historia de la creación a la luz de las cosmogonías de los pueblos del antiguo Medio Oriente.

Otros se refieren a esta teoría como “complementaria”, porque toma el testimonio de la Biblia y el testimonio de la ciencia como que se complementan mutuamente en lo que respecta a su cosmogonía.

Una cosmogonía es una manera de entender el origen de las cosas que existen en la naturaleza. La palabra viene del griego *kósmos*, “mundo”, y *gonáo*, “originar”. Las cosmogonías de los pueblos antiguos tienen ángulos de concepción particular, pero también tienen aspectos compartidos.

De la misma manera, la historia de la creación en Génesis tiene muchos puntos en común, tanto en términos de cosmogonía como en términos de cosmovisión con las historias de la creación de los antiguos pueblos del Medio Oriente. Esto se hace notorio en la comparación de la historia babilónica llamada “Génesis de Babilonia”, conocida también por su *incipit*, *Enuma Elish*. La historia del Génesis aparece como una reacción teológica monoteísta ante la historia de la creación de esa obra babilónica.

* * *

Pero hay un hecho adicional sumamente interesante, y es que la historia del Génesis echa mano del mito babilónico para fulminarlo al introducir el concepto de *Creatio ex nihilo* o creación a partir de la nada. Esto se observa cuando nos habla de la creación de la bóveda celeste (que es una ilusión óptica de la atmósfera), pero no nos dice de qué está hecha.

No obstante, su dependencia formal del *Enuma Elish* se observa en el hecho de que a las siete tablillas de arcilla que contienen la creación en el *Enuma Elish*, el autor bíblico las convirtió en siete días: Seis días de creación, y el séptimo de celebración.

Teoría de la Crítica de Formas

El texto de Génesis 1 ha sido enfocado por la Crítica de Formas como una composición que celebra la creación divina en el Shabat, día de celebración que constituye su *Sitz im Leben* o contexto cultural (literalmente, contexto en la vida).

Vestigio de esta celebración en el Templo se encuentra en el hecho de que en la oración de la víspera del Sábado se incluye los primeros cuatro versículos del Capítulo 2 de Génesis, y en la oración de la mañana de Sábado se incluye el Salmo 92, que es un cántico para el día Sábado que alaba al Señor por la grandeza de sus obras, y se lo comenta diciendo: “Por eso, todos los seres bendicen y dan gloria a Dios que creó todo lo que existe y que dio el Sábado a su pueblo Israel.”

Sobre esta base, Eduardo Arens ha llamado a Génesis 1 “un poema”, antes que un recuento de las fases de la creación con perspectiva cronológica.

DIOS COMO UNICO

Yo veo en Génesis 1 una homilía, quizás el sermón más corto y genial que se haya predicado jamás, porque este sermón de siete puntos ha sido vertido en el formato de la semana judía que termina el del Shabat, que es una celebración de la obra de la creación. Por consiguiente, los puntos de este sermón son llamados “días”.

Por cierto, el contenido de cada punto no está libre de las asociaciones y de la cosmovisión propia del mundo antiguo y de la cultura de que forma parte el autor inspirado. La disciplina de las Religiones Comparadas es muy útil para dilucidar estos aspectos, pero queda en pie el hecho de que este gran sermón presenta a Dios como Unico:

1. Dios es el único Creador. No hay una multitud de dioses que crean o se entonan en los diversos compartimentos de la creación, como ocurre en el Enuma Elish.

2. El universo es creado a partir de la nada por el decreto creador de la Palabra de Dios. No ha sido creado a partir del cuerpo inerte de la diosa Tiamat como se narra en el Enuma Elish.

3. El mundo ha sido creado en diversas fases. En las primeras fases la Tierra fue modelada a partir de un océano primigenio que contenía materiales sólidos entremezclados con las aguas. En las últimas fases ha aparecido la vida en su superficie, primero en el mar y después en la tierra.

4. El hombre es creado al final de todo, no como un esclavo de los dioses o de Dios, sino como un ser libre y de gran dignidad, como que lleva la imagen de Dios.

5. Dios permanece como Soberano de la creación, y el hombre es comisionado sobre ella como mayordomo o administrador.

Este criterio he expuesto en el programa televisado, “Al pan pan y al vino vino”, dirigido por el Sr. Carlos D. Mesa Gisbert, Actual Presidente de Bolivia.

* * *

Si existen coincidencias entre lo que dice la historia de Génesis y lo que dice la ciencia, eso sin duda se debe a que el Espíritu de Dios ha inspirado este maravilloso sermón. A pesar de su antigüedad es un relato cosmogónico infinitamente superior a todo lo que se ha producido en el antiguo Medio Oriente y en todos los pueblos del mundo.

Si existen inexactitudes respecto de lo que ahora conocemos de la naturaleza de la Tierra y su posición en el espacio y en el universo, eso se debe a las limitaciones conceptuales propias de la cultura y del tiempo en que ha sido producida esta historia.

Después de todo, Dios ha dado su mensaje hace 3000 años, no con el propósito de que recién sea entendido en nuestro tiempo, sino para que fuera entendido desde el principio y por los hombres de todas las épocas. Este es otro aspecto admirable que da testimonio del fenómeno de la inspiración divina.

4

EXEGESIS DE LA HISTORIA DE LA CREACION

En muchos detalles, la historia de la creación en Génesis 1 es interpretada eisegéticamente, partiendo de nuestra cosmovisión actual, por lo que la interpretación exegética que expone con exactitud la información del texto bíblico puede caerle al lector de la Biblia como una sorpresa no tan placentera.

¿Qué es lo que realmente dice la historia de Génesis 1 y cómo ha de entenderse lo que dice?

¿Cómo librarse de la eiségesis inconsciente, es decir, de la proyección de nuestro mundo actual en nuestra lectura e interpretación de la historia bíblica tan antigua y marcadamente influenciada por la mentalidad babilónica?

* * *

Jugando a base del número 7, veamos a continuación una serie de siete tópicos que exigen comentario a través de nuestra lectura:

EL OCEANO PRIMIGENIO

Uno de los problemas hermenéuticos que prevalecen en las ediciones arcaicas de la Biblia en español es que la palabra hebrea *tehóm* ha sido traducida como “abismo”, palabra que en nuestro idioma significa “precipicio”.

Pero en la literatura semítica antigua, especialmente acádica, esta palabra designa un océano primigenio que era una especie de sopa o emulsión, una mezcla de sustancias sólidas y agua.

A partir de dicho océano primigenio se han formado, según el relato bíblico, los continentes y los océanos y mares actuales.

La *Biblia Decodificada* traduce correctamente la palabra *tehóm* como “océano”, dando un paso considerable en la hermenéutica bíblica.

EL CAOS O ESTADO AMORFO

Muchos creyentes evangélicos se ofenden al encontrarse con la palabra “caos” en varios libros o tratados que comentan la historia bíblica de la creación. “Caos” es una palabra griega que se refiere a un estado amorfo, un estado a partir del cual todo va tomando forma.

El concepto del caos se expresa en el texto hebreo mediante las palabras en hendíadis, *tóhu va-bóhu*. Hendíadis es la unión de dos sinónimos mediante la conjunción “y”, para mayor énfasis.⁴ Por separado, la primera palabra no significa “sin orden”, ni la segunda significa “vacía”. Nuestra traducción de esta expresión en hendíadis deriva de nuestra interpretación de que al principio la Tierra no tenía la forma armónica que tiene ahora, ni estaba poblada por seres vivientes, ni siquiera plantas.

Lo que ha ocurrido es que en la misma traducción se ha introducido, necesariamente, eiségesis. Lo interesante es que los traductores difícilmente podemos deshacernos de esta burbuja de eiségeis, lo que le da razón al dicho italiano de que “el que traduce también traiciona” (italiano: *traduttore, traditore*).

EL VIENTO: AGENTE DE LA CREACION

A través de los siglos se ha creído que la palabra hebrea *rúaj*, que ha sido traducida en Génesis 1:2 como “Espíritu” (con mayúscula), se refiere a la agencia del Espíritu Santo en la creación. De allí el hecho de que se le haya puesto mayúscula en nuestras Biblias.

Sin embargo, el sentido elemental de la palabra *rúaj* es “viento”, si bien tiene un sentido derivado de “espíritu” o “Espíritu” si se refiere a la Divinidad.

El sabio E. A. Speiser en su Comentario del Génesis en la serie *Anchor Bible*, ha sugerido traducir *rúaj Elohim* como “viento de Dios” o “viento terrible”. —La palabra *Elohim*, “Dios”, se usa a menudo en hebreo bíblico para expresar el grado superlativo. “Un viento de Dios”, entonces significaría un poderoso viento, como el viento que partió el Mar Rojo en dos para que pudieran pasar en seco los israelitas en su salida de Egipto—.

De ser así, como parece serlo, la verdadera traducción de Génesis 1:1 no sería, “el Espíritu de Dios se movía sobre la faz de las aguas”, ni menos el Espíritu Santo habría estado entonces revoloteando como paloma en la hora de la creación. La traducción más adecuada sería: “Un viento de Dios revoloteaba sobre la superficie de las aguas.” —Este viento sería el agente creador de Dios para darle forma a la Tierra para ser hábitat del hombre—.

LA LUZ COSMICA Y LA LUZ SOLAR

A muchos lectores inteligentes les ha llamado la atención lo que dice el versículo 3: “Entonces dijo Dios: ‘Sea la luz’, y fue la luz.” —Esto ocurrió en el Primer Día de la creación—.

⁴Moisés Chávez, *Modelo de oratoria: Análisis estilístico del texto hebreo del libro de Amós*, Editorial Caribe, Miami, 1979.

Ellos preguntan: ¿A qué luz se refiere si el Sol, la Luna y las estrellas recién son creados en el versículo 14, y en el versículo 15 dice: “Así sirvan los astros luminosos para que alumbrén la tierra desde la bóveda del cielo”? —Esto ocurrió en el Cuarto Día de la creación (Génesis 1:14-19)—.

Evidentemente, la luz del versículo 3 ha de tener otra fuente.

* * *

Pero enfoquemos las cosas desde otro ángulo, también inteligente: La luz mencionada en el versículo 3 sería una luz cósmica, visible en la hora de la aurora como en la hora del ocaso, cuando el Sol aún no ha salido o cuando ya se ha ocultado. Por cierto, no existe tal cosa en la realidad, porque la luz de la aurora y del ocaso es la misma luz solar reflejada por las moléculas de la atmósfera. —Pero la explicación es válida por el momento—.

Lo que el escritor bíblico daría a entender con el único tipo de lenguaje que posee es que la Tierra habría estado cubierta de pesadas nubes acuosas que impedían a la luz del Sol alcanzar su superficie, y que tales nubes recién se habrían despejado en el cuarto día.

LA BOVEDA CELESTE

Otra gran contribución de la Biblia RVA y de la *Biblia Decodificada* es haber traducido la palabra hebrea, *raqúa* como “bóveda”, y no de manera incierta como “firmamento” o “expansión”, como aparece en las ediciones arcaicas de la Biblia española.

Se trata de una inmensa bóveda semi-esférica, que a manera de un cucharón metálico está volcado boca abajo sobre la superficie de la tierra. Según la cosmovisión antigua, de dicha bóveda cuelgan los astros luminosos para alumbrar la superficie de la tierra.

Estamos aquí ante otro fenómeno aparente, producido por el hecho de que la Tierra está cubierta de una capa de atmósfera de mil kilómetros de espesor (incluyendo a la exósfera) que al reflejar la luz solar le dan al cielo su característico color azul metálico.

* * *

Los antiguos griegos explicaban que dicha maravilla arquitectónica no podría estar hecha de otra cosa que de hierro, y llamaron a la bóveda celeste con el adjetivo “sideral” (*siderós*, “hierro”). Claro que a veces se descascara, y enormes pedazos caen sobre la superficie de la tierra; esos son los “aerolitos”, cuyo nombre en griego significa “piedras del aire”.

Por su lado, los antiguos habitantes de la Mesopotamia creían que la bóveda celeste estaba hecha con la materia del cuerpo inerte de la diosa Tiamat, que fue muerta por el dios Marduq. ¡Qué grande concebían a dicha diosa, como para que una parte de su cadáver alcanzara para modelar una bóveda tan inmensa!

Pero la historia de la creación de Génesis 1 tiene gran superioridad sobre todas las historias de creación de los pueblos antiguos: Es el hecho de que aunque te habla de la bóveda del cielo, no te dice de qué está hecha.

LAS AGUAS DEL CIELO

Los antiguos no concebían el espacio como vacío. Ellos lo concebían como acuoso lleno de vapor de agua. Y la bóveda celeste, según la historia de Génesis 1 tiene como propósito separar las aguas que quedaron por encima de la bóveda, de las aguas que quedaron debajo de la bóveda, a poca altura de la superficie de la tierra. Esta son las aguas que eventualmente caen en forma de lluvias y vuelven a subir en forma de vapor a causa del calor del Sol.

Esta concepción de las aguas del espacio acuoso es concorde con lo que se dice en la historia bíblica del Diluvio: Se produjo el Diluvio, no sólo por las lluvias torrenciales, sino porque las ventanas de la bóveda celeste se abrieron para que se desplomaran las inmensas cantidades de agua que están en el espacio exterior, por encima de la bóveda celeste.

La misma explicación tiene eso de “las aguas debajo de la tierra”, que no es lo mismo que las aguas del subsuelo, sino el espacio acuoso sobre el cual se halla la Tierra como si estuviera flotando.

En todo esto, el autor bíblico simplemente da expresión a la cosmovisión de su tiempo.

LA TIERRA ES PLANA

La historia de la creación de Génesis 1 no podría ser entendida a partir de nuestra cosmovisión según la cual la Tierra es redonda y gira en el espacio alrededor de su propio eje y alrededor del Sol.

Evidentemente es una historia muy antigua que ha servido de medio para comunicar la verdad de que el Dios de Israel es el Creador de todo cuanto existe y que todo fue creado de la nada por su decreto creador.

Por cierto, no la concebían como plana en el sentido de no tener accidentes geográficos, sino que tales accidentes geográficos eran nada más que arrugas sobre su superficie. Además la concebían como que en sus extremos remotos se encontraban los cimientos de la inmensa bóveda celeste.

Hasta este punto no hemos logrado más que enfocar a vuelo de pájaro tan sólo el primer relato del libro de Génesis, y sólo lo que concierne a la preparación de la Tierra para contener la vida, especialmente la vida humana.

La tarea hermenéutica para comentar de este modo todo el libro de Génesis es pues enorme.

5

EL MENSAJE DE GENESIS Y EL MENSAJE DE LA CIENCIA

La historia de la creación en el libro de Génesis no ha sido puesta allí para boicotear todo el esfuerzo de la investigación científica ni para satanizar a los científicos como hacen muchos evangélicos religiosos. Más bien, a partir de esta historia podemos dar el salto a la ciencia para completar el bagaje devocional y la alabanza al Creador de este maravilloso universo.

Queremos concluir nuestra reflexión de la historia de la creación según Génesis 1, transcribiendo parte del artículo introductorio de la *Biblia Latinoamericana* que lleva el título de “Qué hubo en el mundo antes de la Biblia”

Hélo aquí:

QUE HUBO EN EL MUNDO ANTES DE LA BIBLIA

Cuando Dios llamó al antepasado de Cristo, Abraham, hacía largo tiempo que existía el mundo.

Damos a continuación algunos datos sobre la manera cómo aparece este pasado del universo, a la luz de la ciencia moderna, la cual tiene todavía mucho que descubrir.

La edad de la creación

La Tierra no es más que un grano de arena en el universo: Un pedacito de Sol enfriado.

El rayo de luz, recorriendo el espacio a la velocidad de 300,000 kilómetros por segundo necesita poco más de un segundo para llegar de la Tierra a la Luna. Para llegar del Sol a la Tierra emplea ocho minutos.

Otros planetas semejantes a la Tierra giran como ella en torno al Sol. Algunos, Marte, por ejemplo son más pequeños; otros más grandes que ella. El rayo de luz salido del Sol llega después de siete horas al planeta más alejado, Plutón, y con él termina el dominio del Sol, a siete mil millones de kilómetros de éste. Apenas un salto de pulga en el universo.

* * *

El Sol es una estrella como otras, infinitamente distante de sus vecinas. De manera que el rayo del Sol llega a la estrella más cercana tres años después.

Por todos los lados hay estrellas. Algunas son más pequeñas que el Sol; otras mucho más grandes. Son otros tantos hornos atómicos, cuyo calor en su centro es increíble. Algunas se han enfriado, como la Tierra, y han cesado de brillar.

Como la Tierra y los planetas se mueven alrededor del Sol, así también las estrellas se mueven unas con respecto a otras, agrupadas en familias o poblaciones, algunas veces en grupos de diez mil o más. Cuando decimos “agrupadas”, esto no quita que todavía estén separadas por distancias enormes.

** * **

Visto desde muy lejos, el Sol y algunos millares de millones de estrellas que lo acompañan, no serían más que puntos imperceptibles; su conjunto, sin embargo aparecería como una nube luminosa achatada, algo parecido a un disco o una rueda.

Este pequeño universo que el rayo de luz recorre de un extremo a otro en 300,000 años se llama Galaxia.

¿Hemos llegado al extremo del universo?

Todavía no: Solamente hemos recorrido un pequeño sector. Muy lejos de este universo, es decir, de esta galaxia existen otras. Los especialistas afirman que su número total alcanza por lo menos a quinientos millones de galaxias, algunas más grandes, otras más pequeñas que la nuestra.

Este universo cambia a cada momento. Las galaxias se alejan unas de otras con velocidades de millares de kilómetros por segundo.

Estrellas, polvo espacial, agregados de materia, el universo entero parece ser simples pedazos lanzados por una gigantesca explosión. Los sabios se atreven a fijar aproximadamente en qué fecha pudo haber estallado esta superbomba atómica: Unos diez o veinte mil millones de años atrás. Esta sería la edad de la creación.

Una creación que no ha terminado

Durante siglos la mayoría de los hombres pensaron que Dios había creado todo al comienzo y después el mundo se había conservado más o menos igual. Había puesto el Sol, la Tierra, las estrellas, cada uno en su lugar, y seguían dando vueltas siempre iguales. Acabamos de ver que esta idea ya no vale.

También pensaban que Dios había hecho al comienzo al hombre, al caballo, a la oveja, al león, y cada uno había tenido descendientes iguales a él. Ahora sabemos que no es así, sino que la creación de Dios se hace poco a poco y se van formando especies nuevas.

Podemos tomar comparación del niño que crece. Es una criatura de Dios al nacer. Pero crece, se instruye, se hace hombre. De hombre será muy diferente que de niño. Pero todavía es criatura de Dios, y es él quien le hace crecer.

Pasa igual con la gran familia de los vivientes. Dios no creó al comienzo los seres que ahora conocemos. Hace millones de años, el mundo de esos seres vivientes era un mundo “niño”, con plantas y animales primitivos que hoy no existen. No existían animales con cuatro patas, ni aves, y por supuesto, no había hombres. Pero de ellos nacieron por

una serie de transformaciones y crecimientos otros seres vivientes, los que hoy conocemos y que componen un mundo de seres vivos mejor organizado, más desarrollado que el anterior.

Así, pues, no hubo una creación, sino que la creación empezada iba a proseguir su camino con las fuerzas que Dios había puesto en ella.

* * *

El artículo que hemos transcrito es aún más extenso y exhortamos a leerlo.

Una Biblia de Estudio, como es la Biblia Latinoamericana, debe incluir la información bíblica y extra bíblica. De lo contrario, no cumple su objetivo de Biblia de Estudio. Somos sensibles de que las cosas que hemos expuesto pueden conmocionar el universo de muchos evangélicos que preferirían taparse los ojos para no contemplar las dimensiones del universo. Pero tales personas no deben erigirse en jueces que condenen a otros para quienes lo que acabamos de citar contiene un poderoso factor devocional que los lleva a postrarse ante el Creador con temor y temblor.

Las dimensiones de la presente separata académica, producida originalmente para un curso corto programado de tipo “maratónico”, no nos permiten entrar a estudiar otros aspectos de la historia de la creación, como por ejemplo, la historia de la creación del hombre y de la mujer y su dichosa aunque muy breve permanencia en el spa de Edén.

Acerca de la creación del hombre y de su antigüedad en la superficie de la Tierra he escrito en varias revistas, entre ellas, “*Caminos*”.⁵

⁵Moisés Chávez, “La creación del hombre”, Revista “Caminos”, Lima, 1998.



**LA BIBLIA DECODIFICADA DEL DR. MOISES CHAVEZ
Y EL GRAN PBI – PROGRAMA BIBLIOTECA INTELIGENTE**



BIBLIOTECA INTELIGENTE

[Biblioteca Inteligente] [Biblia Decodificada] [Biblia RNA] [Series Académicas] [Antologías de Historias Cortas] [Estudios Universitarios] [Contacto]

BARRA AZUL DE ENLACES

www.bibliotecainteligente.com

PAGINA WEB DE MOISES CHAVEZ Y DE LA CBUP

¡UNA BIBLIOTECA GRATIS PARA TI!



Abrela escribiendo su nombre o usando el Código QR de Acceso Inmediato, y en el enlace "Inicio" diviértete con "El Changuito de la Biblioteca Inteligente" y conoce a tu Host y a su Esposa en el video-clip "Caminando por la Vida".

Luego ingresa al enlace "Biblioteca Inteligente" y disfruta el Album de Fotos Siprallas.

Luego ingresa al enlace "Antologías de Historias Cortas" y ¡a todo lo demás!

¡Diviértete y comparte con tus amigos y con tus enemigos!



¡Caminando por la Vida!



EL GRAN PBI
LA BIBLIOTECA INTELIGENTE EN
EL GRAN PBI

- Instale su programa EL GRAN PBI en su computadora o en su teléfono móvil.
- Vea el Album de Fotos Siprallas en el volumen BIBLIOTECA INTELIGENTE.
- Acceda a los libros de la *Biblia Decodificada* y a sus Volúmenes Auxiliares.
- Acceda a los volúmenes sobre Ciencias Bíblicas en las Series de Antologías.
- Disfrute de 1.500 Historias Cortas llenas de humor en las Series de Antologías.
- Disfrute en especial el Volumen 15 de la Serie SHILICOLOGIA.
- Disfrute de los volúmenes traducidos en la Serie TRADUCCIONES.
- Acceda a las publicaciones del Centro de Estudios Bíblicos "Casiodoro de Reina" (CEBCAR) y de la California Biblical University of Peru (CBUP) en el volumen, ESTUDIOS UNIVERSITARIOS.
- Disfrute de EL GRAN PBI en su formato siempre ACTUALIZADO.

El programa informático ex-internet EL GRAN PBI (Programa Biblioteca Inteligente)
 NO REQUIERE DEL INTERNET como la página web. Consulte a cebcarcbup@gmail.com



**VISTA PARCIAL DE LA BIBLIOTECA INTELIGENTE
Y DEL MUSEO DE LA BIBLIA DEL CEBCAR**
**Al pie, empastados en color azul, están los originales de la Biblia RVA
y de la *Biblia Decodificada***





EL GRAN PBI

Y

MISIONOLOGICAS:

Dra. Silvia Olano, cebcarcbup@gmail.com - Teléfonos: (511) 424-1916; Cel. (51) 948-186651